

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

Daniel Chartier

L'espace, l'exil, l'écriture et l'histoire 7

LES ESPACES ET LES LIEUX-DITS

Moodie, Parr Traill, Zagolin, Farhoud, Ollivier

Françoise Le Jeune

L'appropriation du paysage par l'imaginaire
colonial du XIX^e siècle dans
The Backwoods of Canada et *Roughing It in the Bush* 15

Elena Marchese

L'exil chez Bianca Zagolin et Abba Farhoud.
La recherche d'un espace habitable
entre passé et présent 51

Simon Harel

Les lieux-dits de l'écrivain public.
Dispositifs écotopiques et migration
dans l'œuvre d'Émile Ollivier 71

L'EXIL ET LES QUESTIONNEMENTS IDENTITAIRES

Langue mitchif, Roy, Laferrière

Pamela V. Sing

Exils et « désécritures ».
Le cas de la langue *mitchif* 105

Antoine P. Boisclair

La voix de l'exil. Lyrisme et élégie
dans l'œuvre de Gabrielle Roy

129

Nathalie Prud'homme

Mythes états-uniens et questionnement identitaire
dans *Cette grenade dans la main du jeune Nègre*
est-elle une arme ou un fruit? de Dany Laferrière

151

L'ÉCRITURE ET L'« ENTRE-DEUX-LANGUES »
Rajic, Comnène, Robin

Vladimir Kapor

L'écriture migrante comme une écriture double.
Le cas de Négovan Rajic

173

Chantal Ringuet

Le témoignage différé de l'Histoire.
L'exemple d'Angela Comnène

189

Cynthia Fortin

À la recherche d'un « entre-deux-langues ».
La traduction identitaire chez Régine Robin

205

L'IMMIGRATION LITTÉRAIRE

Sui Sin Far, Garcia, Farhoud, Parent, dramaturgie

Daniel Chartier

Une voix parallèle de la fin du XIX^e siècle : Sui Sin Far

225

Petra Mertens

« Compagnons de la neige » de Juan Garcia.
Une rhétorique de l'intégration

247

Gilles Dupuis

Les écritures transmigrantes. Les exemples
d'Abla Farhoud et de Guy Parent

259

Véronique Pepin

Une dramaturgie québécoise venue d'ailleurs.
Réflexion sur la situation des auteurs
de théâtre québécois nés à l'étranger

275